

法規名稱：MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL COMMITTEE FOR POPULATION AND FAMILY PLANNING, VIETNAM AND THE DEPARTMENT OF HEALTH, TAIWAN, R.O.C.

簽訂日期：民國 89 年 12 月 13 日

生效日期：民國 89 年 12 月 13 日

WHEREAS the Department of Health, Taiwan, R.O.C. (hereafter referred to as “DOH” ) and the National Committee for Population and Family planning, Vietnam (hereafter referred to as the “NCPFP” ) are desirous to enter into a Memorandum of Understanding for cooperation in the field of population and family planning/reproductive health on the basis of equality and mutual benefit. NOW THEREFORE, the parties have agreed as follows:

#### Article I.PROGRAMME

##### 1.Scope of Cooperation

The scope of cooperation shall include, but not be limited to, the joint efforts in the following areas of:

- Training of personnels
- Management of population and family planning/reproductive health programme
- Information exchange
- Research
- Mutual visits including missions from the NCPFP to Taiwan for study and training and a mission from DOH to Vietnam for technical backstopping and review of the cooperative programme.

##### 2.Annual Specific Plans

Based on the above-mentioned areas of activities, both parties shall have specific plans for annual cooperation which will form an integral part of this Memorandum of Understanding.

#### Article II.FINANCIAL ARRANGEMENT

- 1.For Vietnamese observation study and training groups in Taiwan , the NCPFP will bear the international return airfares (Vietnam-Taiwan-Vietnam) while DOH will cover the costs of hotel a-

accommodation, per diem and local travel during their courses in Taiwan.

2. For Taiwanese experts working in Vietnam, the NCPFP will provide hotel accommodation including daily meals and local travel in Vietnam while the international return airfares (Taiwan-Vietnam-Taiwan) and their salary will be covered by DOH.

#### Article III. IMPLEMENTATION AND COOPERATION

Each party shall designate a programme coordinator to be responsible for the overall coordination of activities for the cooperation programmes between the two parties.

#### Article IV. ENTRY INTO FORCE AND TENURE

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signing. It shall remain in force until either party gives a written notice six months in advance to the other party to terminate the Memorandum of Understanding. The termination hereof shall not affect the validity of activities agreed upon hereunder and initiated prior to such termination.

Any supplementation and modification of this Memorandum of Understanding shall be agreed upon by both parties in writing and form an integral part of this Memorandum.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised by their respective competent authorities, have signed this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding was done in Hanoi on December 13th, 2000 in four copies in English language, of which two for each party.

For the Department of Health  
Taiwan, R.O.C.

Name: Chen Tzay-Jinn

Title: Director General, Bureau of

Health Promotion and Protection

For the National Committee for  
Population and Family Planning  
Vietnam

Name: Le Dinh Phuong

Title: Director

Int'l Relations Department

Date: December 13th, 2000

Date: December 13th, 2000